

**Durée : 3 heures***Aucun document n'est autorisé.*

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

**SUJET****VERSION****Остров Россия**

Россияне на собственном опыте зарубежную жизнь знают мало. По банальной причине: они мало куда ездят...

По данным Фонда "Общественное мнение", за последние три года число тех, кто хотя бы раз побывал за границами СНГ, не превысило 5%. Даже в Москве в страны дальнего зарубежья выезжали всего 17%. На руках у россиян имеется не более чем 12 миллионов заграничных паспортов (при чуть более 140-миллионном населении).

Жизнь становится все более глобализированной. Мы же остаемся во многом замкнутой страной. Где люди по большей части живут, всю жизнь не выезжая за пределы привычного мира, часто очень ограниченного.... Почти всеобщее невладение иностранными языками (таких до 95%) дополняет картину отрезанности<sup>1</sup> от современных потоков информации. Кстати, цифры внутрироссийской миграции - в том числе трудовой - тоже невелики: трудовая миграция внутри России не превышает 6-7%. Это ничтожные величины на фоне других развитых стран (например, в США каждый трудоспособный гражданин пересажает из одного места в другое, меняя работу, раз в семь лет).

"Неохота к перемене мест" - один из признаков консерватизма, внутренней неготовности к переменам.

/.../

Я при всяком случае говорю европейским политикам: когда влюбленная парочка из Пензы, Саратова или Вышнего Волочка сможет запросто, организовав все за день по Интернету, без всяких виз отправиться на романтический уикенд в Прагу, Париж или Берлин, то через 5-10 лет вы не узнаете России. Это будет совершенно другая страна. И вам будет куда легче находить с ней общий язык. Они в ответ обычно лишь вежливо улыбаются.

Георгий Бовт 16.10.08  
<http://www.izvestia.ru>

<sup>1</sup> Отрезанность : isolement

**THEME**

1. Elle a déjà trente ans et elle a appris à nager seulement l'année dernière !
2. J'ai appris l'élection de Barack Obama à la radio, ma femme à la télévision.
3. Il a une très mauvaise mémoire, il oublie tout ce qu'il apprend.
4. Il y a deux ans, elle a épousé son camarade de classe.
5. Il fait du commerce avec la Russie depuis deux ans.
6. Nous étudions le russe depuis octobre.



7. Nos amis habitent au dernier étage d'un immeuble situé en banlieue.
8. Il leur a fallu terminer le travail en une dizaine de jours.
9. La rue est déserte, il n'y a personne à qui demander où est la banque.
10. N'oublie pas de me téléphoner si tu restes tard chez tes amis.

**ESSAI**

Les candidats traiteront **l'un des deux sujets d'essai proposés** et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Почему россияне так мало ездят за границу?
2. Развивают ли поездки за границу демократические тенденции в обществе?

**CORRIGE****VERSION****L'île Russie**

Les Russes ont peu d'expérience de la vie à l'étranger. La raison en est bien banale : ils voyagent très peu.

Selon les données du fonds "l'Opinion publique", le nombre de personnes qui, au cours de ces trois dernières années, se sont rendues, ne serait-ce qu'une fois, dans un pays situé au-delà des frontières de la CEI, n'atteint pas 5%. Seuls 17% des Moscovites ont effectué un voyage hors de la CEI. Les Russes détiennent à peine 12 millions de passeports pour l'étranger (avec une population légèrement supérieure à 140 millions d'habitants).

La vie devient de plus en plus globalisée. Mais la Russie demeure un pays principalement fermé, où la majorité des gens vivent durant toute leur vie sans dépasser les frontières de leur monde habituel, souvent très limité... Le fait que très peu de Russes parlent une langue étrangère (ils sont 95%) vient compléter l'image générale de l'isolement de la Russie des flux modernes d'information. D'ailleurs, les indicateurs de migration à l'intérieur de la Russie, pour des raisons professionnelles entre autre, sont également peu élevés : la migration professionnelle à l'intérieur des frontières russes atteint à peine 6-7%. Ces chiffres sont minimes en comparaison de ceux des pays développés (aux Etats-Unis, par exemple, tout citoyen en âge de travailler, déménage une fois tous les 7 ans en changeant d'emploi).

"L'aversion pour le changement de lieux" est un des signes du conservatisme et du manque de préparation intérieure des Russes aux changements.

A chaque occasion qui se présente, je dis aux hommes politiques européens : à partir du moment où un couple d'amoureux, originaires de Penza, Saratov ou Vychni Volotchek, pourra facilement, ayant tout organisé en une journée sur Internet et sans aucun visa, partir pour un week end romantique à Prague, Paris ou Berlin, dans cinq ou dix ans, vous ne reconnaîtrez pas la Russie. Ce sera un pays complètement différent. Et il vous sera bien plus facile de trouver avec les Russes une langue commune. Habituellement, en guise de réponse, ils ne font que sourire poliment.

Gueorgui Bovt 16.10.08  
<http://www.izvestia.ru>

**THEME**

1. Ей уже тридцать лет, а плавать она научилась только в прошлом году.
2. Я узнал об избрании Барака Обамы по радио, а моя жена – по телевизору.
3. У него очень плохая память : он забывает все, что учит.
4. Два года назад она вышла замуж за своего одноклассника.
5. Он уже два года ведет торговые отношения с Россией.
6. Мы учим русский язык с октября.
7. Наши друзья живут на последнем этаже пригородного дома.
8. Им пришлось закончить работу за пару недель.
9. Улица пустынна, и не у кого спросить, где находится банк.
10. Не забудь мне позвонить, если ты задержишься у своих друзей.

**RAPPORT****Sur l'épreuve dans son ensemble**

31 candidats ont composé. La moyenne générale est de 13.18,  
12 candidats ont obtenu 15 et plus, 12 entre 01 et 15,  
7 candidats ont obtenu des notes égales ou inférieures à 9.5.

**Sur la version**

La moyenne de la version est de 10,93. L'écart des notes est très important.

**Sur le thème**

La moyenne du thème est de 10,78. L'écart des notes est très important.

**Sur l'essai 1**

28 candidats ont opté pour cette question. La moyenne est de 13,94. L'écart des notes est très important.

Les candidats ont fait preuve de réelles connaissances sur les problèmes que connaît la société russe.

**Sur l'essai 2**

3 candidats ont opté pour cette question La moyenne est de 15,93.

Ces notes, supérieures à celles de l'an dernier s'expliquent par l'augmentation de candidats manifestement russophones.

**Erreurs et lacunes les plus fréquentes**

L'emploi des verbes pronominaux est mal connu.

Nombreuses fautes de déclinaisons et d'accord des adjectifs et des noms.

Les cas que régissent les prépositions sont mal connus.

Les compléments de temps (dans le futur, dans le passé, la semaine dernière, etc. sont très mal connus).

L'emploi des aspects des verbes, même les plus courants, est mal maîtrisé.

Les verbes de mouvement les plus courants (arriver, partir) ne sont pas maîtrisés.

Les candidats ignorent systématiquement les règles d'emploi de la virgule.